# Inhaltsverzeichnis

1. EINLEITUNG ..... 9
1.1. Anmerkung zur Forschungssituation ..... 9
1.2. Forschungsanlaß ..... 12
1.3. Blick auf die Terminologie ..... 14
1.3.1. Wirkung und Rezeption ..... 15
1.3.2. Produktive Rezeption ..... 17
1.4. Zielsetzungen ..... 23
1.4.1. Abgrenzung der Materialbasis ..... 23
1.4.2. Zugriff auf die Rezeptionsdokumente ..... 24
1.4.3. Standortskizze ..... 26
Bibliographie ..... 28

2. NOTIZ ZUR BIOGRAPHISCHEN FORSCHUNG ..... 31
Bibliographie ..... 37

3. VILLON-REZEPTION IN FRANKREICH ..... 39
3.1. Villon als französischer Eulenspiegel ..... 40
3.2. Villon als Epigrammatiker und Formvirtuose ..... 47
3.3. Villon als poète (un peu) maudit ..... 52
Bibliographie ..... 57

4. VILLON IN ENGLAND UND AMERIKA ..... 61
4.1. Die "parnassische" Tradition ..... 62
4.2. Der "realistische" Villon ..... 65
4.3. Best- und Steadyseller unter den Villon-Romanen ..... 67
Bibliographie ..... 75

5. PHASEN UND THEMEN DER WISSENSCHAFTLICHEN REZEPTION ..... 77
5.1. Das 19.Jahrhundert: Der Weg zur Kanonisierung ..... 77
5.1.1. Literaturgeschichten ..... 78
5.1.2. Anfänge der Villon-Forschung ..... 85
5.2. Villon im Dritten Reich ..... 87
5.3. Villon-Forschung der Gegenwart ..... 93
Bibliographie ..... 100

6. POPULÄRWISSENSCHAFTLICHE ARBEITEN ..... 105
6.1. Zech, Chapiro, Sommer, Habeck ..... 105
6.2. Kleine Studien ..... 120
6.3. Aspekte der Populärwissenschaftlichkeit ..... 123
6.4. Exkurs über Antiintellektualismus und Antiakademismus 133
6.5. Exkurs über Misogynie ..... 137
Bibliographie ..... 141

7. VILLON-ÜBERSETZUNGEN ..... 143
7.1. Die Anfänge ..... 143
7.2. K.L.Ammer ..... 149
7.3. Die Epoche der Nachdichtungen ..... 162
7.3.1. Klabund ..... 162
7.3.2. Jakob Haringer ..... 164
7.3.3. Paul Zech ..... 167
7.3.4. Ernst Stimmel ..... 178
7.4. Die Reaktion: Löpelmann und Welf ..... 180
7.5. Bemühungen um den "ganzen" Villon:
Küchler, Fischer, Remané, Urban ..... 198
7.6. Zwei freie "Testament"-Fassungen:
Widmer und Stankovski ..... 220
7.7. Villon im Dialekt: H.C.Artmann und F.H.Schaefer ... 231
7.8. Ein neuer Ansatz: F.-R. Hausmann ..... 246
Tabellarische Übersicht über die deutschsprachigen
Villon-Übersetzungen (Auswahl) ..... 252
7.9. Bilanz ..... 254
7.10. Typologie der Übersetzungen des "Testament":
Versuch einer Visualisierung ..... 258
Bibliographie ..... 268

8. REZEPTION VON FORMEN ..... 273
8.1. Ein Dichtertestament ..... 274
8.2. Ein Sängertestament ..... 277
8.3. Vorgetäuschte Nähe ..... 281
Bibliographie ..... 285

9. VILLON: GESTALT MIT VIELEN GESICHTERN ..... 286
9.1. Villon als Paradigma der conditio humana ..... 286
9.2. Der durch Liebe erlöste Sünder ..... 288
9.3. Der prinzipienfeste Autonomist ..... 291
9.4. Der unheldische Pazifist ..... 294
9.5. Der listige Provokateur ..... 296
9.6. Protégé und Pechvogel ..... 299
9.7. Der ruhelose Troubadour ..... 302
9.8. Der Vagant ..... 305
9.9. Der Philosoph des kleinen Mannes ..... 315
9.10. Das charakterschwache Genie ..... 317
9.11. Villon als Dichter ..... 319
Bibliographie ..... 330

10. VILLON BEI BRECHT ..... 333
10.1. Die Augsburger/Münchner Zeit ("Hauspostille" und "Baal") ..... 335
10.2. Die "Dreigroschenoper" ..... 348
10.2.1. Exkurs: Der Plagiatsskandal ..... 368
10.3. Brecht im Exil ..... 371
Bibliographie ..... 374

11. DIE REZEPTION VON VILLON-TEXTEN IN KABARETT UND CHANSON ..... 377
11.1. Villon-Texte im Kabarett ..... 377
11.2. Villon-Texte und das moderne Chanson ..... 390
11.3. Ausblick ..... 396
Bibliographie ..... 400
Diskographie ..... 403

12. ZUSAMMENFASSUNG ..... 405

NAMEN-INDEX ..... 409